Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobiłeś z nas szumowiny i odpadki między ludami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ס Zrobiłeś z nas szumowiny i odpadki pomiędzy ludami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczyniłeś nas śmieciem i pogardą pośród tych narodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Za śmieci i za pomiotło położyłeś nas w pośrodku tych narodów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wykorzenieniem i odrzuceniem uczyniłeś mię w pośrzodku narodów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczyniłeś z nas śmieci, plugastwo pomiędzy ludami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uczyniłeś nas śmieciami i pomiotłem pośrodku ludów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uczyniłeś nas śmieciem i odpadami wśród narodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczyniłeś nas odrażającym śmieciem między narodami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Śmieciem i odrazą nas uczyniłeś pośród narodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб схилити мене і відкинути, Ти нас поставив посеред народів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pośród ludów uczyniłeś nas podmiotem oraz przedmiotem wstrętu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty z nas czynisz odpadki i śmieci pośród ludów”. |